

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол № <u>17</u> от «05» <u>06.2019</u> г. Зав. кафедрой  / Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета  / Мазунова Л.К.
--	---

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессионально-ориентированный перевод

Базовая часть.

Программа магистратуры

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки
Перевод и переводоведение

Квалификация
Магистр

Форма
обучения :
очная, очно-
заочная

Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Сафина З.М. доц. к. филол.н., доц. Латыпова Л.Ч.	 
---	--

Для приема 2019 г.

Уфа 2019 г.

Составитель / составители: Сафина З.М., Латыпова Л.Ч.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от «05» 06 2019 г. № 17.

Заведующий кафедрой



/ Морозкина Е.А./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	12
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	12
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	12
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	12
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	27
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	32
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	32
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	33
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	33

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	Знать общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
	Знать о своеобразии иноязычной культуры и ценностных ориентациях иноязычного социума	ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	
	Знать статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	ОК-3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
	Знать основные учебные стратегии, приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	ОК-14 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства ОК-15 - способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	
	Знать роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	ОК-16 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению	

		профессиональной деятельности	
Знать содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	ОПК-1 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка		
Знать значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	ОПК-3 владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка		
Знать принципы и правила восприятия и порождения связанных монологических и диалогических текстов устной и письменной формах	ОПК-4 владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах		
Знать: формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию	ОПК-5 владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения		
Знать правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК-6 владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка		
Знать речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники	ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		

	Знать способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	ОПК-23 способность самостоятельно приобретать и использовать исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	
	Знать теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач	ОПК-25 способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	
	Знать принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-28 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
	Знать этические аспекты поведения переводчика в различных ситуациях; основные понятия этики профессионального общения	ОПК-29 владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	
	Знать особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	ПК-18 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Умения	Уметь учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать	

		ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
	Уметь использовать этические нормы в профессиональной деятельности	ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	
	Уметь применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	ОК-3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
	Уметь критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	ОК-14 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства ОК-15 - способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	
	Уметь обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	ОК-16 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
	Уметь правильно переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка	ОПК-1 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных	

		разновидностей языка	
Уметь пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	ОПК-3 владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка		
Уметь создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	ОПК-4 владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах		
Уметь применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	ОПК-5 владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения		
Уметь: осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка	ОПК-6 владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка		
Уметь вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса	ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		
Уметь структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня	ОПК-23 способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность		
Уметь использовать в познавательной и	ОПК-25 способность		

	исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	
	Уметь работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-28 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
	Уметь применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	ОПК-29 владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	
	Уметь выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	ПК-18 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме.	ОК-1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	
	Владеть способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	ОК-2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и	

		этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.	
	Владеть навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации	ОК-3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	
	Владеть навыками нравственного восприятия окружающего мира	ОК-5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	
	Владеть навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	ОК-14 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства ОК- 15 - способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	
	Владеть основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	ОК -16 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
	Владеть навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	ОПК-1 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	
	Владеть навыком разрешения вопросов межкультурной коммуникации на основе использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского	ОПК-3 владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам	

	жестового языка и изучаемого иностранного языка	стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	
	Владеть когнитивно-дискурсивными навыками порождения связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК-4 владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	
	Владеть навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	ОПК-5 владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	
	Владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-6 владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	
	Владеть опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	
	Владеть способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования.	ОПК-23 способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	
	Владеть опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК-25 способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения	

		профессиональных задач	
	Владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-28 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	
	Владеть нормами и правилами этичного поведения в профессиональной сфере	ОПК-29 владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	
	Владеть навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	ПК-18 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» относится к базовой части. Дисциплина изучается на 2 курсе в 1 семестре.

Цели изучения дисциплины: формирование и развитие навыков профессионально-ориентированного перевода, изучение жанровых особенностей дискурса на английском языке, а также переводческих трансформаций как основного метода перевода.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные при обучении на уровне бакалавриата. Освоение данной дисциплины может быть достигнуто при наличии у обучаемого уровня базовых знаний по теории и практике перевода, сформированных навыков практического перевода, навыков работы с новыми информационными технологиями в переводе.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОК- 1 – способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обучающийся не знает общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обучающийся знает поверхностно общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Обучающийся всесторонне и глубоко знает общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
Второй этап (уровень)	Уметь учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся не умеет учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся умеет в недостаточной мере учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся умеет в полной мере учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме
Третий этап (уровень)	Владеть способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся не владеет способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся владеет способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме	Обучающийся всесторонне владеет способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме

	иноязычном социуме.		общностями в русскоязычном и иноязычном социуме	социуме	иноязычном социуме
--	---------------------	--	---	---------	--------------------

ОК- 2– способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Обучающийся не знает о своеобразии иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Обучающийся знает о своеобразии в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Обучающийся знает о своеобразии иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Обучающийся всесторонне и глубоко знает о своеобразии иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
Второй этап (уровень)	Уметь использовать этические нормы профессиональной деятельности	Обучающийся не умеет использовать этические нормы в профессиональной деятельности	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, использовать этические нормы в профессиональной деятельности	Обучающийся умеет использовать этические нормы в профессиональной деятельности	Обучающийся умеет в полной мере использовать этические нормы в профессиональной деятельности
Третий этап (уровень)	Владеть способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	Обучающийся не владеет способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	Обучающийся владеет способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	Обучающийся всесторонне владеет способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности

ОК- 3– владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Этап	Планируемые	Критерии оценивания результатов обучения
------	-------------	--

(уровень) освоения компетенции	результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	Обучающийся не знает статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	Обучающийся знает статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	Обучающийся всесторонне и глубоко знает статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения
Второй этап (уровень)	Уметь применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	Обучающийся не умеет применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	Обучающийся умеет применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	Обучающийся умеет в полной мере применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание
Третий этап (уровень)	Владеть навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации	Обучающийся не владеет навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации	Обучающийся владеет навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации деятельности	Обучающийся всесторонне владеет навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации

ОК- 14 - готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства

ОК- 15 - способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый	Знать	Обучающийся не	Обучающийся	Обучающийся	Обучающийся

этап (уровень)	основные учебные стратегии, приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	знает основные учебные стратегии, приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	обнаруживает знание основных учебных стратегий, приемов аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	обнаруживает полное знание основных учебных стратегий, приемов аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание основных учебных стратегий, приемов аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом
Второй этап (уровень)	Уметь критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	Обучающийся не умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	Обучающийся умеет в недостаточной мере критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	Обучающийся умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	Обучающийся умеет в полной мере критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность
Третий этап (уровень)	Владеть навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	Обучающийся не владеет навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	Обучающийся владеет в недостаточной мере навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	Обучающийся владеет навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	Обучающийся всесторонне владеет навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства

ОК- 16 - способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	Обучающийся не знает роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	Обучающийся знает в недостаточной мере роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	Обучающийся знает роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	Обучающийся всесторонне и глубоко знает роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста
Второй этап (уровень)	Уметь обеспечивать общение в рамках межкультурно	Обучающийся не умеет обеспечивать общение в рамках межкультурной	Обучающийся допускает погрешности в обеспечении общения в рамках	Обучающийся умеет обеспечивать общение в рамках межкультурной	Обучающийся умеет в полной мере обеспечивать общение в рамках межкультурной

	й коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	межкультурной коммуникации, в обосновании социальной значимости своей будущей профессии	коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии
Третий этап (уровень)	Владеть основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	Обучающийся не владеет навыком профессионально й рефлексии с целью повышения профессионального мастерства основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	Обучающийся владеет в недостаточной мере навыком профессионально й рефлексии с целью повышения профессионального мастерства основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	Обучающийся владеет навыком профессионально й рефлексии с целью повышения профессионального мастерства основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	Обучающийся всесторонне владеет навыком профессионально й рефлексии с целью повышения профессионального мастерства основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации

ОПК- 1 - владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	Обучающийся не знает содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	Обучающийся знает в недостаточной мере содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	Обучающийся знает содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	Обучающийся всесторонне и глубоко знает содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка
Второй этап (уровень)	Уметь правильно переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого	Обучающийся не умеет переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка	Обучающийся допускает погрешности в переводе текста любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка	Обучающийся умеет правильно переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка	Обучающийся умеет в полной мере правильно переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка

	языка				
Третий этап (уровень)	Владеть навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	Обучающийся не владеет навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	Обучающийся владеет в недостаточной мере навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	Обучающийся владеет навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	Обучающийся всесторонне владеет навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка

ОПК- 3 - владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	Обучающийся не знает значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	Обучающийся знает в недостаточной мере значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	Обучающийся знает значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	Обучающийся всесторонне и глубоко знает значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях
Второй этап (уровень)	Уметь пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	Обучающийся не умеет пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	Обучающийся умеет в недостаточной мере пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	Обучающийся умеет пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	Обучающийся умеет в полной мере пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков
Третий этап (уровень)	Владеть навыком решения вопросов межкультурной	Обучающийся не владеет навыком решения вопросов межкультурной коммуникации на основе	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, навыком решения вопросов	Обучающийся владеет навыками решения вопросов межкультурной коммуникации на основе	Обучающийся владеет в полной мере навыками решения вопросов межкультурной коммуникации на

	коммуникации на основе использования коммуникативных прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка	использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка	межкультурной коммуникации на основе использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка	использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка	основе использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка
--	---	---	--	---	--

ОПК- 4 - владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	Обучающийся не знает принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	Обучающийся знает в недостаточной мере принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	Обучающийся знает принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.	Обучающийся знает всесторонне и глубоко принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.
Второй этап (уровень)	Уметь создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	Обучающийся не умеет в полной мере создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	Обучающийся умеет в недостаточной мере создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	Обучающийся умеет создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	Обучающийся в полной мере умеет создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах
Третий этап (уровень)	Владеть когнитивно-дискурсивными навыками порождения связных монологических и диалогических	Обучающийся не владеет когнитивно-дискурсивными навыками порождения связных монологических и диалогических	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, когнитивно-дискурсивными навыками порождения	Обучающийся владеет когнитивно-дискурсивными навыками порождения связных монологических и диалогических	Обучающийся владеет в полной мере когнитивно-дискурсивными навыками порождения связных монологических и диалогических

	текстов в устной и письменной формах	текстов в устной и письменной формах	связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	текстов в устной и письменной формах	текстов в устной и письменной формах
--	--------------------------------------	--------------------------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------------

ОПК- 5 - владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию	Обучающийся не знает формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию	Обучающийся знает в недостаточной мере формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию	Обучающийся знает формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию	Обучающийся всесторонне и глубоко знает формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию
Второй этап (уровень)	Уметь применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	Обучающийся не умеет применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	Обучающийся умеет в недостаточной мере применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	Обучающийся умеет применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	Обучающийся умеет в полной мере применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта
Третий этап (уровень)	Владеть навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	Обучающийся не владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	Обучающийся владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	Обучающийся в полной мере владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения

ОПК- 6 - владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

Этап (уровень) освоения	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»

компетенции	(показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)		но»		
Первый этап (уровень)	Знать правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	Обучающийся не знает правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	Обучающийся знает правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	Обучающийся всесторонне и глубоко знает правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка	Обучающийся не умеет осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка	Обучающийся умеет осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка	Обучающийся в полной мере умеет осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка
Третий этап (уровень)	Владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	Обучающийся не владеет в полной мере конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	Обучающийся владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	Обучающийся в полной мере владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме

ОПК- 9 - готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания;	Обучающийся не знает речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия	Обучающийся знает речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/	Обучающийся знает всесторонне и глубоко речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания;

	одобрения/ неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности и о встрече; вопросно- ответные техники	неодобрения, предложения что- то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно- ответные техники	ия; привлечения внимания; одобрения/ неодобрения, предложения что- то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно- ответные техники	неодобрения, предложения что- то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно- ответные техники	одобрения/ неодобрения, предложения что- то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно- ответные техники
Второй этап (уровень)	Уметь вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении с речевыми интенциями интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса	Обучающийся не умеет вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении с речевыми интенциями интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении с речевыми интенциями интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками	Обучающийся умеет вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении с речевыми интенциями интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками	Обучающийся в полной мере умеет вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении с речевыми интенциями интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками
Третий этап (уровень)	Владеть опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	Обучающийся не владеет опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	Обучающийся владеет опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	Обучающийся в полной мере владеет опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации

ОПК- 23 - способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность

Этап (уровень) освоения компетен ции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»

	компетенций)				
Первый этап (уровень)	Знать способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	Обучающийся не знает способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	Обучающийся знает некоторые способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	Обучающийся всесторонне и глубоко знает способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.
Второй этап (уровень)	Уметь структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня.	Обучающийся не умеет структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня.	Обучающийся допускает погрешности в структурировании и интегрировании различных научных теорий для решения задач собственного исследования; допускает погрешности в информационно-поисковой работе с целью повышения профессионального уровня.	Обучающийся умеет в некоторой степени структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня.	Обучающийся в полной мере умеет структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня.
Третий этап (уровень)	Владеть способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования.	Обучающийся не владеет способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования	Обучающийся владеет в некоторой мере способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования	Обучающийся в полной мере владеет способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования

ОПК- 25 - способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать теоретические основы и практические методики решения	Обучающийся не знает теоретические основы и практические методики решения	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, теоретические	Обучающийся знает в некоторой степени теоретические основы и практические	Обучающийся всесторонне и глубоко знает теоретические основы и практические

	профессиональных задач	профессиональных задач	основы и практические методики решения профессиональных задач	методики решения профессиональных задач	методики решения профессиональных задач
Второй этап (уровень)	Уметь использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся не умеет использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся допускает погрешности в использовании познавательной и исследовательской деятельности знаний теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся умеет в некоторой степени использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся в полной мере умеет использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
Третий этап (уровень)	Владеть опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся не владеет опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся владеет в некоторой степени опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Обучающийся в полной мере владеет опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач

ОПК- 28 - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся не знает принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся знает в некоторой степени принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся всесторонне и глубоко знает принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
Второй этап (уровень)	Уметь работать в коллективе,	Обучающийся умеет в полной мере выступать с	Обучающийся практически не выступает с	Обучающийся умеет в некоторой степени работать	Обучающийся умеет в полной мере не умеет

	выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	инициативой, не принимает организационные решения; не самокритичен	в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным
Третий этап (уровень)	Владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся не владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся владеет в некоторой степени навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Обучающийся в полной мере владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ОПК- 29 - владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать этические аспекты поведения переводчика в различных ситуациях; основные понятия этики профессионального общения	Обучающийся не знает этические аспекты поведения переводчика в различных ситуациях; основные понятия этики профессионального общения	Обучающийся обнаруживает частичное знание этических аспектов поведения переводчика в различных ситуациях; основных понятий этики профессионального общения	Обучающийся обнаруживает полное знание этических аспектов поведения переводчика в различных ситуациях; основных понятий этики профессионального общения	Обучающийся обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание этических аспектов поведения переводчика в различных ситуациях; основных понятий этики профессионального общения
Второй этап (уровень)	Уметь применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	Обучающийся не умеет применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	Обучающийся умеет частично применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	Обучающийся умеет в полной мере применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности

Третий этап (уровень)	Владеть нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере	Обучающийся не владеет нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере	Обучающийся владеет частично нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере	Обучающийся в полной мере владеет нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере
-----------------------	---	--	---	--	---

ПК- 18 - способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«Неудовлетворительно»	«Удовлетворительно»	«Хорошо»	«Отлично»
Первый этап (уровень)	Знать особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	Обучающийся не знает особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	Обучающийся знает в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	Обучающийся знает частично особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	Обучающийся всесторонне и глубоко знает особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности
Второй этап (уровень)	Уметь выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	Обучающийся в полной мере умеет выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	Обучающийся умеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	Обучающийся умеет частично выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	Обучающийся не умеет в полной мере выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту
Третий этап (уровень)	Владеть навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	Обучающийся не владеет навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	Обучающийся владеет в объеме, достаточном для дальнейшей учебы, навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	Обучающийся владеет частично навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	Обучающийся в полной мере владеет навыками использования различных способов перевода при письменном переводе

Основой для определения оценки на экзаменах служит объём и уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой соответствующей дисциплины.

При определении требований к экзаменационным оценкам предлагается руководствоваться следующим:

– оценки «**отлично**» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– оценки «**хорошо**» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– оценки «**удовлетворительно**» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объеме, достаточном для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	ОК-1	групповой опрос
	Знать о своеобразии иноязычной культуры и ценностных ориентациях иноязычного социума	ОК-2	групповой опрос
	Знать статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения	ОК-3	групповой опрос
	Знать основные учебные стратегии, приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом	ОК-14, ОК-15	групповой опрос
	Знать роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста	ОК-16	групповой опрос
	Знать содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка	ОПК-1	групповой опрос
	Знать значимые различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемых языков на теоретическом и эмпирическом уровнях	ОПК-3	групповой опрос
	Знать принципы и правила восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК-4	групповой опрос
	Знать: формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную	ОПК-5	групповой опрос

	дифференциацию		
	Знать правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК-6	групповой опрос
	Знать речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники	ОПК-9	групповой опрос
	Знать способы и приемы самостоятельной работы с учебным и научным материалом.	ОПК-23	групповой опрос
	Знать теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач	ОПК-25	групповой опрос
	Знать принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-28	групповой опрос
	Знать этические аспекты поведения переводчика в различных ситуациях; основные понятия этики профессионального общения	ОПК-29	групповой опрос
	Знать особенности письменного перевода как аспекта переводческой деятельности	ПК-18	групповой опрос
2-й этап Умения	Уметь учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в русскоязычном и иноязычном социуме	ОК-1	Индивидуальный опрос
	Уметь использовать этические нормы в профессиональной деятельности	ОК-2	Индивидуальный опрос
	Уметь применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание	ОК-3	Индивидуальный опрос
	Уметь критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность	ОК -14, ОК -15	Индивидуальный опрос
	Уметь обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии	ОК-16	Индивидуальный опрос
	Уметь правильно переводить текст любой трудности, определяя основные явления любого уровня изучаемого языка	ОПК-1	Индивидуальный опрос
	Уметь пользоваться целостной системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков	ОПК-3	Индивидуальный опрос
	Уметь создавать и воспринимать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах	ОПК-4	Индивидуальный опрос
	Уметь применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта	ОПК-5	Индивидуальный опрос
	Уметь: осуществлять межкультурное профессиональное общение с носителями изучаемого языка	ОПК-6	Индивидуальный опрос
	Уметь вести дискуссию по проблемной	ОПК-9	Индивидуальный опрос

	ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса		
	Уметь структурировать и интегрировать различные научные теории для решения задач собственного исследования; осуществлять информационно-поисковую работу с целью повышения профессионального уровня	ОПК-23	Индивидуальный опрос
	Уметь использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК-25	Индивидуальный опрос
	Уметь работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным	ОПК-28	Индивидуальный опрос
	Уметь применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности	ОПК-29	Индивидуальный опрос
	Уметь выбирать способ перевода, направленный на достижение семантической эквивалентности переводному тексту	ПК-18	Индивидуальный опрос
3-й этап Владеть навыками	Владеть способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными общностями в русскоязычном и иноязычном социуме.	ОК-1	Практическое задание
	Владеть способностью учитывать своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума в профессиональной деятельности	ОК-2	Практическое задание
	Владеть навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации	ОК-3	Практическое задание
	Владеть навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства	ОК-14, ОК -15	Практическое задание
	Владеть основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации	ОК -16	Практическое задание
	1. Владеть навыками использования функциональных разновидностей иностранного языка	ОПК-1	Практическое задание
	Владеть навыком решения вопросов межкультурной коммуникации на основе использования коммуникативно-прагматических норм государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка и изучаемого иностранного языка	ОПК-3	Практическое задание
	Владеть когнитивно-дискурсивными навыками порождения связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК-4	Практическое задание
	Владеть навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения	ОПК-5	Практическое задание
	Владеть конвенциями речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-6	Практическое задание
	Владеть опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации	ОПК-9	Практическое задание

Владеть способами и приемами критического анализа результатов научных исследований, в том числе результатов собственного исследования	ОПК-23	Практическое задание
Владеть опытом применения теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК-25	Практическое задание
Владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	ОПК-28	Практическое задание
Владеть нормами и правилами этического поведения в профессиональной сфере	ОПК-29	Практическое задание
Владеть навыками использования различных способов перевода при письменном переводе	ПК-18	Практическое задание

Примеры вопросов для группового и индивидуального опроса:

1. Опишите особенности российского социума. Каковы ценностно-смысловые ориентации социальных, национальных, религиозных и общественных групп? (ОК-1)
2. Что такое принципы культурного релятивизма? Каковы этические нормы иноязычной культуры и иноязычного социума? (ОК-2)
3. Каковы особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме? (ОК-3)
4. Назовите условия для саморазвития личности и повышения профессиональной квалификации (ОК-14)
5. Как оценить достоинства и недостатки личности? Каковы пути и средства саморазвития личности? (ОК-15)
6. В чем заключается социальная значимость профессии переводчика? Каковы мотивации к выполнению профессиональной деятельности? (ОК-16)
7. Каковы закономерности функционирования изучаемых языков? (ОПК-1)
8. Что вы знаете о культурных ценностях изучаемых иностранных языков? Имеете ли представление о русском жестовом языке? (ОПК-3)
9. Способны ли воспринимать и порождать монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах? (ОПК-4)
10. Что вам известно о типах регистров общения: официальном, нейтральном, неофициальном? (ОПК-5)
11. Каковы конвенции речевого общения в иноязычном обществе? Каковы традиции межкультурного общения? (ОПК-6)
12. Как осуществляется межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения? (ОПК-9)
13. Какими способами вы пользуетесь для самостоятельного приобретения и использования новых знаний и умений в научной профессиональной деятельности? (ОПК-23)
14. Каковы способы использования теоретических основ и практических методик в профессиональной деятельности? (ОПК-25)
15. Какие способы ориентирования на рынке труда и занятости в области профессиональной деятельности (составление резюме, проведение собеседования и переговоров с работодателями) вам известны? (ОПК-28)
16. Что такое профессиональная и корпоративная этика и хранение конфиденциальной информации? (ОПК-29)
17. Как достигается лексическая эквивалентность и соблюдаются грамматические, синтаксические и стилистические нормы в письменном переводе? (ПК-18)

Критерии оценки для группового и индивидуального опроса:

- 5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.
- 4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.
- 3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.
- 2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

Пример практического задания

1. Read the text and assimilate its essential ideas

A commodity is a product of labour, produced *for sale* on the market and for *exchange*. Unlike a product, *consumed* without being sold, a commodity not only *satisfies* certain of man's needs, but is also something that must be exchanged for something. The *usefulness* of a thing, the *property* by which it satisfies some human want, is called its *use value*. If it satisfies a human need, it has use value. Any use value is realized in the process of *consumption*. Use values can be divided into two basic types according to how they are consumed or used by people:

— *consumer goods*, i. e. objects satisfying people's needs directly as vital material and *spiritual* necessities of life, for example, *foodstuffs*, *footwear*, clothing, housing, *domestic appliances* and so on; — *means of production* or objects satisfying people's needs *indirectly* that are used to produce the things people need; they *include* industrial buildings and *structures*, *machinery* and *equipment*, raw and other materials, *fuel* and electricity.

2. Read the following words and word combinations and give their Russian equivalents: embodied labour, housing, product of labour, domestic appliances, for exchange, means of production, consume, indirectly, satisfy needs, include, man's needs, industrial buildings, use value

2. Read paragraph 1 and say what a commodity is. What is the difference between a commodity and a product consumed without being sold?

4. Reread paragraph 2 and answer the questions: How is use value defined? When does a thing have use value? What is any use value realized in?

5. Read paragraph 3 and say according to what use values can be divided into two basic types. What are they?

7. What objects do we call consumer goods? Give examples of consumer goods.

8. What objects are called means of production? Give examples of the means of production.

Практические задания выполняются самостоятельно в письменной или устной форме и оцениваются следующим образом:

Критерии оценки для практических заданий:

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы.

Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы.

Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы.

Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы.

Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

Структура экзаменационного билета

1) Read and translate the text on economy from English into Russian.

2) Read and translate the text on economy from Russian into English.

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Профессионально ориентированный перевод»

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой лингводидактики и переводоведения

д.ф.н., проф. Морозкина Е.А.

« _____ » _____ 2018 г.

- 3) Read and translate the text on economy from English into Russian.
- 4) Read and translate the text on economy from Russian into English.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Перевод в профессиональной деятельности»:

– оценки «**отлично**» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– оценки «**хорошо**» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– оценки «**удовлетворительно**» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

- 1) Гумовская, Г.Н. Английский язык профессионального общения=LSP: English for professional communication : учебное пособие / Г.Н. Гумовская. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 218 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2846-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482145> (19.08.2017).
- 2) Евсюкова, Т.В. Английский язык: для экономических специальностей : учебник / Т.В. Евсюкова, С.И. Локтева. - 4-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 357 с. - ISBN 978-5-9765-0115-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93663> (19.08.2017).

Дополнительная литература:

- 3) Губина, Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре: учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-

- 87555-608-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306> (19.08.2017).
- 4) Розанова, Н.М. English for Economics: учебное пособие / Н.М. Розанова. - Москва: Юнити-Дана, 2015. - 503 с. - ISBN 978-5-238-01637-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114564> (19.08.2017).
- 5) Слепович, В.С. Перевод: (английский - русский): учебное пособие / В.С. Слепович. - Минск: ТетраСистемс, 2009. - 336 с. - ISBN 978-985-470-920-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78347> (19.08.2017).
- 6) Солодушкина, К.А. The Order of the Day: Сборник профессионально- ориентированных текстов для студентов экономических специальностей и бизнесменов: сборник / К.А. Солодушкина. - Санкт-Петербург : Антология, 2005. - 208 с. - ISBN 5-94962-082-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220158> (19.08.2017).

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 3) Портал Британского консульства для изучающих бизнес английский. - <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-english>.
- 4) Портал Евразийского экономического союза. – <https://docs.eaeunion.org/en-us/>
- 5) Портал организации экономического сотрудничества. – <http://www.eco.int/>
- 6) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные
- 7) Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 4 (Компьютерный класс, лингафонный кабинет), аудитория №17 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия	Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения –
		деканат, ауд. ба) Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-

2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория № 4. аудитория №17. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Групповые и индивидуальные консультации	наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза
3. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория № 4. аудитория №17. (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза
4. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Самостоятельная работа	Учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» на 3 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	15,2
лекций	
практических/ семинарских	14
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	47,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	45

Форма контроля: экзамен, 3 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1.	Pre-capitalist Modes of Production. The Historical Character of Commodity Production	-	4	-	20	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 5,6	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
2.	A Commodity and Its Use Value Exchange Value. The Value of a Commodity	-	4	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
3.	Small Business Microeconomics Market Economy	-	6	-	17,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 3, 4	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
	Всего часов:	-	14		47,8			

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» на 3 семестр

Форма обучения: очно-заочная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	27,2
лекций	
практических/ семинарских	26
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	44,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	36

Форма контроля: экзамен, 3 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	4	5	6	7	8	9	10
1.	Pre-capitalist Modes of Production. The Historical Character of Commodity Production	-	9	-	20	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 5,6	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
2.	A Commodity and Its Use Value Exchange Value. The Value of a Commodity	-	9	-	10	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1, 2	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
3.	Small Business Microeconomics Market Economy	-	8	-	14,8	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 3, 4	выполнение практических заданий, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Групповой опрос, индивидуальный опрос, практические задания
	Всего часов:	-	26		44,8			

